

Уничтожители бумаг

Asiakirjatuhoajat

Niszczarki dokumentów

Destruidoras de documentos

Καταστροφείς Εγγράφων

RU Инструкция по  
эксплуатации

FI Käyttöohjeet

PL Instrukcja obsługi

PT Manual de instruções

EL Οδηγίες Χειρισμού

IDEAL 2270

IDEAL 2270 CC



<b>RU</b>	Использование по назначению	3	<b>EL</b>	Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	4
	Меры предосторожности	4		Προφυλάξεις ασφάλειας	5
	Установка	9		Εγκατάσταση	10
	Эксплуатация	10		Χειρισμός	11
	Уход и чистка	15		Συντήρηση και καθαρισμός	16
	Возможные неисправности	17		Πιθανά προβλήματα λειτουργίας	19
	Принадлежности	22		Αξεσουάρ	24
	Техническая информация	23		Τεχνικές Πληροφορίες	26
	Повторное использование	26		Ανακύκλωση	29
	Декларация о соответствии	27		ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης	30
<b>FI</b>	Määräystenmukainen käyttö	3			
	Turvallisuusohjeita	4			
	Asennus	9			
	Käyttö	10			
	Huolto ja puhdistus	15			
	Mahdolliset viat	17			
	Lisälaitteet	22			
	Teknistä tietoa	23			
	Kierrätys	26			
	EC yhdenmukaisuus todistus	27			
<b>PL</b>	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	3			
	Środki bezpieczeństwa	4			
	Instalacja	9			
	Obsługa	11			
	Konserwacja i czyszczenie	15			
	Możliwe usterki	17			
	Akcesoria	22			
	Dane techniczne	24			
	Odzysk środków wtórnych	26			
	Declaração de conformidade	27			
<b>PT</b>	Utilização adequada	3			
	Normas de segurança	4			
	Instalação	9			
	Funcionamento	11			
	Limpeza e manutenção	15			
	Possíveis falhas	17			
	Acessórios	22			
	Informações técnicas	24			
	Reciclagem	26			
	Declaração de conformidade	27			

- Использование по назначению • Määräystenmukainen käyttö •
  - Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem • Utilização adequada •
  - Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς •
- 

- RU** 1. Этот прибор для уничтожения деловых бумаг предназначен для измельчения бумаги. Другие материалы может привести к повреждению измельчителя.
2. Закаленные, полностью стальные ножевые валы нечувствительны к небольшим количествам канцелярских скрепок и скоб для степлера. Это не относится к моделям, размер реза которых составляет 0,8 x 12 мм и менее. В этом случае из подлежащей уничтожению бумаги необходимо удалить канцелярские скрепки и скобы для степлера.
3. В зависимости от исполнения устройства, оно позволяет измельчать небольшие количества компакт-дисков, кредитных и клиентских карт, а также дискет. Определить, подходит ли Ваше устройство по своей мощности и геометрии режущего аппарата, также и для измельчения этих носителей данных, можно, посетив веб-страницу **www.ideal.de**.
- FI** 1. Tämä paperisilppuri on tarkoitettu paperin silppuamiseen. Muut materiaalit voivat vahingoittaa silppuria.
2. Kovetetut täysteräksiset teräkselit selviytyvät pienistä määrästä paperiliittimiä ja nittejä. Tämä ei koske malleja, joiden palasilppu on kooltaan 0,8 x 12 mm ja pienempi. Tässä tapauksessa silputussa paperissa ei saa olla paperiliittimiä eikä nittejä.
3. Laitetyypistä riippuen on mahdollista tuhota osittain myös pieniä määriä CD-levyjä, luottoja asiakaskortteja sekä diskettejä. Voit tarkistaa sopiiko laitteesi teho ja silppuamisgeometria myös näiden tietovälineiden silppuamiseen osoitteessa **www.ideal.de**.
- PL** 1. Ta niszcarka dokumentów jest przeznaczona do rozdrabniania papieru. Inne materiały mogą uszkodzić niszcarkę.
2. Hartowane, całkowicie stalowe wałki nożowe są niewrażliwe na niewielką ilość zszywek i spinaczy biurowych. Nie dotyczy to modeli o wymiarach ścinek 0,8 x 12 mm i mniejszych. W tym przypadku niszczony papier nie może zawierać zszywek i spinaczy.
3. W zależności od modelu możliwe jest także niszczenie także niewielkich ilości płyt CD, kart plastikowych lub dyskietek. Informację o możliwości niszczenia nośników danych posiadanym urządzeniem ze względu na jego wydajność i geometrię cięcia można znaleźć na stronie **www.ideal.de**.
- PT** 1. Esta destruidora de papel destina-se à trituração de papel. Outros materiais podem danificar a trituradora.
2. Os veios de lâminas em aço maciço endurecido são resistentes a pequenas quantidades de cliques e agrafos. Tal não se aplica aos modelos com corte de partículas de 0,8 x 12 mm e inferiores. Neste caso, o papel a ser triturado não deve ter cliques nem agrafos durante a destruição.
3. Consoante a variante do aparelho, podem também ser trituradas, parcialmente, pequenas quantidades de CDs, cartões de cliente e de crédito, bem como disquetes. Em **www.ideal.de**, é possível descobrir se o aparelho em questão também se adequa à trituração destes suportes de dados, com base na potência e geometria de corte.
- EL** 1. Αυτός ο καταστροφέας εγγράφων προβλέπεται για την θρυμματοποίηση χαρτιού.
2. Οι σκληρυμένοι άξονες λεπίδας συμπαγούς χάλυβα έχουν αντοχή έναντι μικρών ποσοτήτων συνδετήρων και συρραπτικών. Αυτό δεν ισχύει για μοντέλα με διάσταση κοπής τεμαχίων 0,8 x 12 χιλ. και μικρότερη. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το χαρτί προς καταστροφή να μην έχει κανενός είδους συνδετήρες ή συρραπτικά κατά την θρυμματοποίηση.
3. Ανalόγως της παραλλαγής συσκευής γίνεται και θρυμματοποίηση μικρών ποσοτήτων CD, πιστωτικών καρτών, καρτών πελατών καθώς και δισκετών. Στην ιστοσελίδα **www.ideal.de** μπορείτε να μάθετε εάν η συσκευή σας ενδείκνυται και για την θρυμματοποίηση αυτών των φορέων δεδομένων βάσει της απόδοσης και της γεωμετρίας κοπής.

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- Προφυλάξεις ασφάλειας •



- RU** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- FI** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- PT** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- EL** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.



- RU** Избегайте попадания длинных волос в механизм аппарата!
- FI** Varokaa pitkien hiusten joutumista teräpakaan !
- PL** Uwaga na długie włosy!
- PT** O cabelo comprido pode ficar preso na cabeça de corte!
- EL** ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



- RU** Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!
- FI** Älkää työntäkö sormia teräpakaan !
- PL** Nie wkładać rąk pomiędzy głowicę tnącą!
- PT** Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!
- EL** ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ ΚΟΠΗΣ.



- RU** Остерегайтесь попадания галстука и других частей одежды!
- FI** Varokaa solmiotanne ja muita pitkiä vaatekappaleitanne !
- PL** Uwagać na krawaty i inne luźne części garderoby!
- PT** Cuidado com as gravatas ou outro tipo de roupa solta!
- EL** ΓΡΑΒΑΤΕΣ, ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΡΟΥΧΑ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.



- RU** Осторожно, движущиеся части!
- FI** Varo, liikkuvia osia!
- PL** Uwaga, ruchome części!
- PT** Cuidado, peças em movimento!
- EL** Προσοχή, κινούμενα μέρη!



- Меры предосторожности • Turvallisuusohteita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- Προφυλάξεις ασφάλειας •



**RU** Не допускайте детей к пользованию аппаратом! Это устройство не предназначено для применения в местах, где могут присутствовать дети.

**FI** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin! Tämä laite ei ole tarkoitettu käytettäväksi paikoissa, joissa lapset voivat oleskella.

**PL** Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia! To urządzenie nie jest przystosowane do użycia w miejscach, w których mogą przebywać dzieci.

**PT** As crianças não devem trabalhar com a máquina! Este aparelho não deve ser utilizado em locais possivelmente frequentados por crianças.

**EL** Κανένας χειρισμός από παιδιά! Αυτή η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση σε σημεία, στα οποία ενδέχεται να είναι παρόντα παιδιά.



**RU** Не разрушайте аккумуляторы / батареи!

**FI** Älä tuhoa akkuja/paristoja!

**PL** Nie wolno zniszczyć akumulatorów / baterii!

**PT** Não eliminar acumuladores / baterias!

**EL** Μην καταστρέφετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες / μπαταρίες!



**RU** Не пользоваться вблизи машины для уничтожения деловых бумаг аэрозольными баллончиками с воспламеняющимися веществами!

**FI** Paperisilppurin lähellä ei saa käyttää syttyviä aineita sisältäviä suihkepulloja!

**PL** W pobliżu niszcarki do dokumentów nie używać aerozoli zawierających palne substancje!

**PT** Não usar latas de aerossóis com substâncias inflamáveis na proximidade do destruidor de documentos!

**EL** Κοντά στον καταστροφέα εγγράφων δεν επιτρέπεται να υπάρχουν δοχεία σπρέι με εύφλεκτες ουσίες!



**RU** Не использовать воспламеняющиеся средства для очистки.

**FI** Älä käytä syttyviä puhdistusaineita.

**PL** Nie stosować palnych środków czyszczących.

**PT** Não utilizar produtos de limpeza inflamáveis.

**EL** Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα καθαριστικά μέσα.



**RU** Осторожно: детали с острыми углами и краями!

**FI** Huomio – teräväreunaisia kulmia ja reunoja!

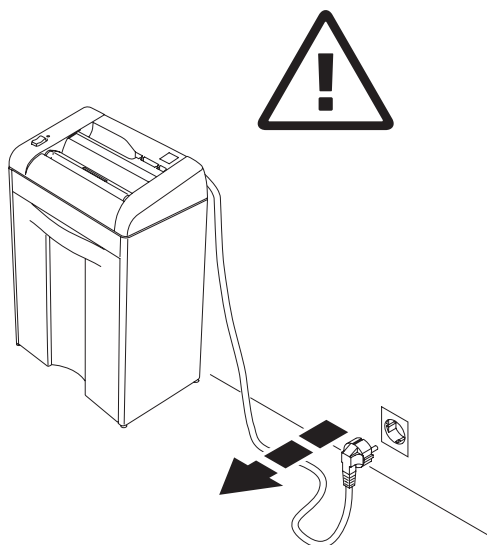
**PL** Ostrożnie, części z ostrymi narożnikami i krawędziami!

**PT** Cuidado, peças com cantos e arestas vivas!

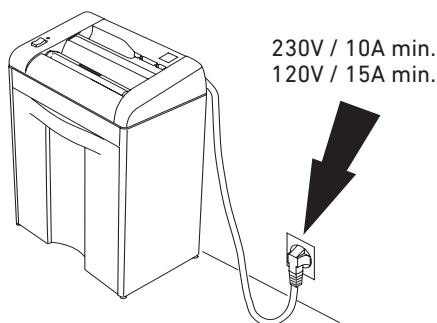
**EL** Προσοχή, εξαρτήματα με αιχμηρές γωνίες και ακμές!



- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- Προφυλάξεις ασφάλειας •

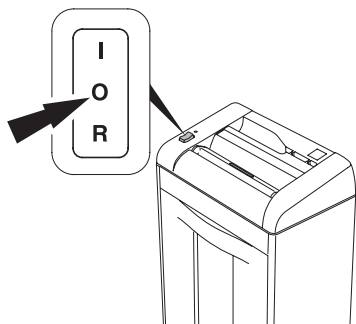


- RU** Перед тем, как чистить шредер, выньте шнур питания из розетки!  
**Не осуществляйте самостоятельный ремонт шредера!** (см. стр. 19).
- FI** Ota töpseli pois seinästä ennenkuin puhdistat laitteen! **Älä tee itse mitään korjauksia tuhoojaan!** ( Katso sivu 19).
- PL** Wyjąć wtyczkę przed przystąpieniem do czyszczenia maszyny!  
**Nie wykonywać żadnych napraw niszcarki dokumentów!** (zobacz strona 19).
- PT** Retirar a ficha de electricidade antes de limpar a máquina! **Não efectuar qualquer tipo de reparação na destruidora de papel** (consultar a página 19).
- EL** Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ρεύματος πριν καθαρίσετε τη συσκευή! Μην επιχειρήσετε καμία εργασία επισκευής του καταστροφέα εγγράφων! (Δείτε σελίδα 19).



- RU** Обеспечьте свободный доступ к розетке
- FI** Varmista, että virta pääsee kulkemaan vapaasti
- PL** Zapewnić swobodny dostęp do gniazda zasilającego
- PT** Certificar-se que existe acesso livre à icha.
- EL** Διασφαλίστε ελεύθερη πρόσβαση στην πρίζα ρεύματος.

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- Προφυλάξεις ασφάλειας •



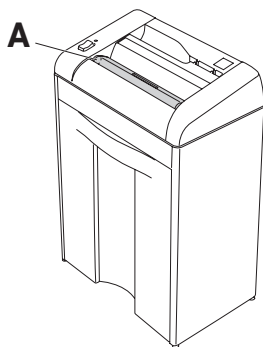
**RU** Выключите аппарат, если он долгое время не используется. Не будет никакого потребления электроэнергии.

**FI** Katkaise virta laitteesta pidemmän käyttötaun ajaksi. Virran sammutuksen jälkeen energiankulutusta ei enää ole.

**PL** Wyłączyć z zasilania w dłuższych okresach przerw w pracy. Urządzenie energii.

**PT** Quando a máquina não for utilizada durante um longo período de tempo desligar. Não haverá mais consumo de energia.

**EL** Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.



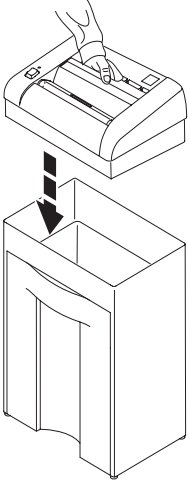
**RU** Не работайте на аппарате без шторки безопасности (A).

**FI** Älä käytä laitetta ilman turvaläppää (A).

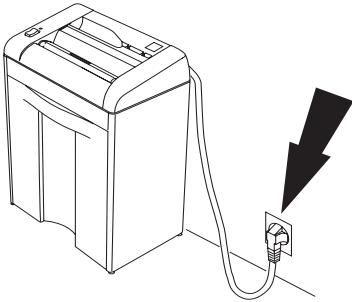
**PL** Nie wolno obsługiwać urządzenia bez zamontowanej klapki bezpieczeństwa (A).

**PT** Não operar com a máquina sem a portinhola de segurança (A).

**EL** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς το πτερύγιο ασφάλειας (A).

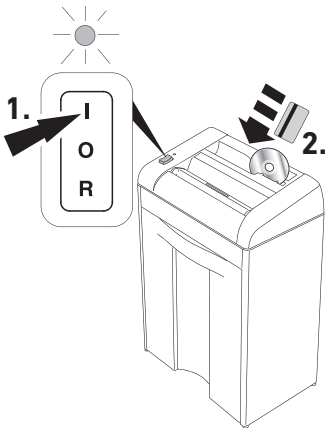
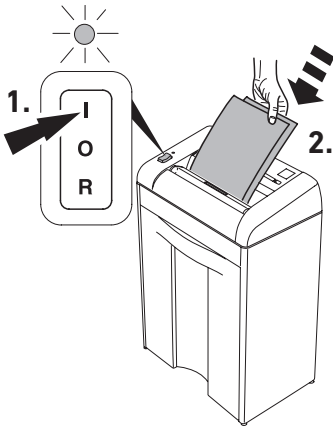


- RU** Установите механизм на корпус аппарата. Берегите руки.
- FI** Aseta laite silppusäiliön päälle.
- PL** Ustawić zespól tnący na koszu.  
Uwaga na palce.
- PT** Colocar a máquina em cima do
- EL** Τοποθετήστε το μηχάνημα στη βάση.

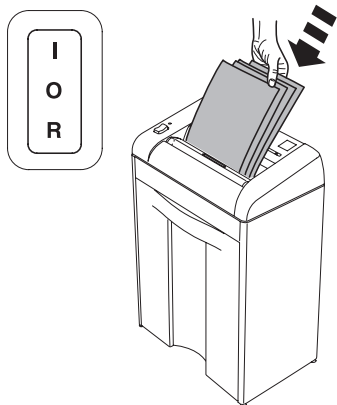


- RU** Закройте дверцу и подключите питание.
- FI** Sulje silppusäiliön ovi ja kytke virtajohto pistorasiaan.
- PL** Zamknąć drzwiczki. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.
- PT** Ligar o fio de electricidade a.
- EL** Συνδέστε στην πρίζα ρεύματος.





- RU** Установите переключатель в положение "I": загорелся зеленый индикатор. Уничтожитель автоматически начинает работать, когда бумага, CD/DVD кредитные карточки установлены в приемный слот (2). Автоматически останавливается, если в приемном лоте нет бумаги, CD/DVD/ кредитных карточек. Выключите аппарат, если он долгое время не используется. Не будет никакого потребления электроэнергии.
- FI** Aseta keinukytkin asentoon "I". Vihreä valo osoittaa, että laite on valmis käytettäväksi (1.). Käynnistyy automaattisesti kun laitteeseen syötetään paperia, CD/DVD:itä tai luottokortteja (2.). Pysähtyy automaattisesti kun paperin, CD/DVD:n tai luottokorttien syöttäminen lopetetaan. Katkaise virta laitteesta pidemmän käyttötaun ajaksi. Virran sammutuksen jälkeen energiankulutusta ei enää ole.
- PL** Ustawić przelącznik "I". Gotowość do pracy jest sygnalizowana zapaleniem się zielonej diody (1.). Uruchomienie rozpoczyna się automatycznie z chwilą włożenia papieru, płyty CD/DVD, karty kredytowej (2.) do niszczarki. Zatrzymanie niszczarki odbywa się automatycznie w momencie usunięcia papieru, płyty CD/DVD, karty kredytowej ze szczeliny niszczarki. Wyłączyć z zasilania w dłuższych okresach przerw w pracy. Urządzenie wyłączy się i nie będzie pobierało już energii.
- PT** Pressionar o interruptor principal para a posição "I": A luz de controlo verde vai acender (1.). Arranca automaticamente quando o papel, CD/DVD/ cartões créditos são inseridos (2.). Para automaticamente quando deixa de inserir o papel CD/DVD/ cartões créditos. Quando a máquina não for utilizada durante um longo período de tempo desligar. Não haverá mais consumo de energia.
- EL** Τοποθετήστε τον κύριο διακόπτη στη θέση „I“: Θα ανάψει η πράσινη ένδειξη ελέγχου (1.). Ετοιμότητα για λειτουργία. Η συσκευή εκκινεί αυτόματα όταν εισαχθεί χαρτί ή CD/DVD/ πιστωτικές κάρτες (2.). Σταματάει αυτόματα όταν δεν εισάγεται πλέον άλλο χαρτί ή CD/DVD/ πιστωτικές κάρτες.



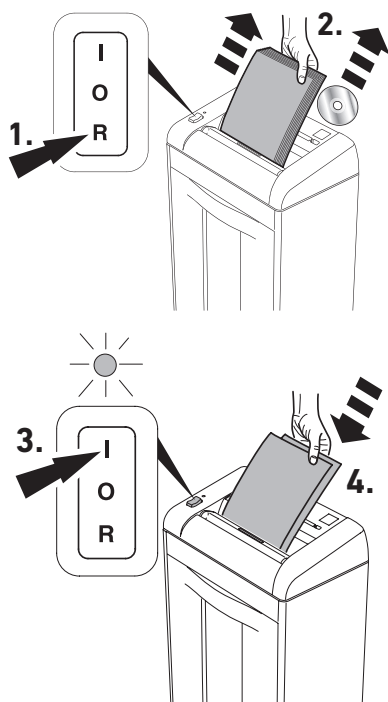
**RU** Останавливается автоматически при превышении количества уничтожаемой бумаги. (блокировка механизма)

**FI** Laite pysähtyy itsestään liian montaa paperia syötettäessä kerralla. (Laite tukkiutuu)

**PL** Automatycznie zatrzymanie jeśli zbyt dużo papieru jest podawane do niszczarki. (Następuje zablokowanie niszczarki i jej unieruchomienie)

**PT** Pára automaticamente se muito papel é inserido (A máquina bloqueia)

**EL** Σταματάει αυτόματα εάν εισαχθεί πάρα πολύ χαρτί. (Η συσκευή μπλοκάρει).



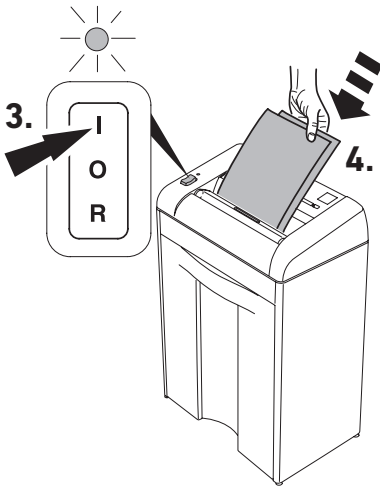
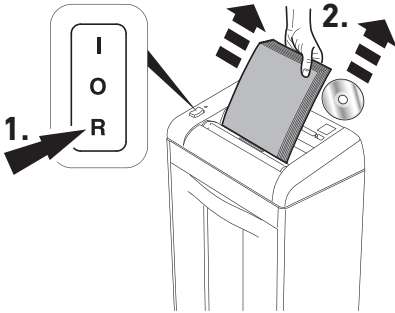
**RU** Нажмите клавишу реверс "R" и удалите бумагу. Повторно запустите процесс перевода переключатель в положение „I“.

Заново подайте бумагу в меньших количествах. CD/DVD: CD/DVD диски во время их уничтожения могут стать причиной замятия, нажмите кнопку реверс "R".

**FI** Paina painiketta "R" (1.). Poista paperit (2.). Aseta keinukytkin jälleen asentoon „I" (3.). Syötä paperit uudestaan, mutta pienempi määrä kerrallaan (4.). CD/DVD: Jos laitteeseen tulee tukos tuhottaessa CD/DVD:tä, paina peruutuspainiketta "R"

**PL** Naciśnąć przycisk cofania "R" i usunąć papier. Przetawić przycisk w pozycję "I". Ponownie wprowadzić niezbyt dużą ilość papieru do niszczarki. CD/DVD: Jeśli niszczona płyta CD/DVD spowoduje zacięcie w szczelinie w trakcie niszczenia, nacisnąć przycisk rewers "R"

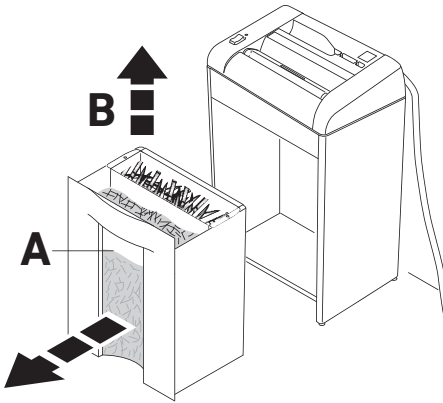
**PT** Pressionar o interruptor de reverso (1.) e retirar o papel (2.). Reajustar ao pressionar o interruptor para a posição "I" (3.). Alimentar novamente o papel em pequenas quantidades (4.). Se um CD/DVD causar um encravamento quando está a destruir, pressionar o botão "R" de sentido reverso.



**EL** Πιέστε το κουμπί αναστροφής (1.) και αφαιρέστε το χαρτί (2.). Επαναφέρετε τη συσκευή σε κανονική λειτουργία τοποθετώντας το διακόπτη στη θέση "I" (3.). Τροφοδοτήστε ξανά το χαρτί σε μικρότερες ποσότητες (4.).

**CD/DVD:**

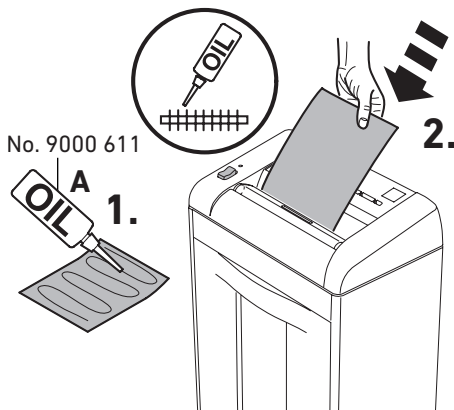
Εάν ένα CD/DVD προκαλέσει εμπλοκή κατά την καταστροφή του, πιέστε το κουμπί.



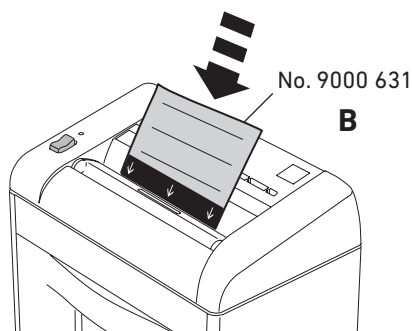
- RU** Удалите содержимое коробки shreddера при ее заполнении. (Уровень заполнения можно увидеть в окошко **(A)**)  
Удалите измельченные CD/DVD диски из корзины уничтожителя **(B)**.
- FI** Tyhjennä silppusäiliö kun se on täynnä. Täyttötaso näkyy ikkunassa **(A)**.  
Poista ja tyhjennä myös CD/DVD: n silppusäiliö **(B)**.
- PL** Opróżnić pojemnik na ścinki po jego zapętnieniu poziom zapętnienia jest widoczny w okienku **(A)**.  
Usunąć i opróżnić pojemnik na zniszczone płyty **(B)** CD/DVD.
- PT** Esvaziar o recipiente das aparas quando está cheio O nível pode ser vista pela a janela **(A)**.  
Retirar e esvaziar o reservatório quando destroi CD/DVD **(B)**.
- EL** Αδειάστε το καλάθι υπολειμμάτων τεμαχισμού όταν γεμίσει.  
Μπορείτε να ελέγξετε τη στάθμη μέσω του παραθύρου **(A)**.  
Αφαιρέστε το καλάθι υπολειμμάτων τεμαχισμού CD/DVD και αδειάστε το **(B)**.

- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção •
- Συντήρηση και καθαρισμός •

**Параллельный рез/Suoraan leikkaavat/  
Cięcie paskowe/Corte em tiras/  
Ευθεία κομμένο**



**Перекрестный рез/Ristiinleikkaavat/  
Cięcie paskowo – odcinkowe/Corte em  
particulas/Κοπή σε τμήματα**



**RU** В случае снижения Мы рекомендуем Вам смазывать машину каждый раз, когда опустошаете контейнер, или когда количество листов, уничтожаемых шредером одновременно, уменьшается. (см. рисунок)

Если уничтожитель с параллельным резом, необходимо использовать масленку (A). Если уничтожитель с перекрестным резом используйте масленку или лист, пропитанный маслом (B) см. стр.20.

**FI** On suositeltavaa, että teräpakka öljytään, jos laite hyväksyy ainoastaan hyvin pieniä paperimääriä kerrallaan tai kun silppusäiliö on tyhjennetty! (Katso kuva) Suikaleikkaavilla käytä öljyä (A) Ristiinleikkaavilla käytä öljyä tai öljyä paperit (B) Tilausnumero katso sivu 20.

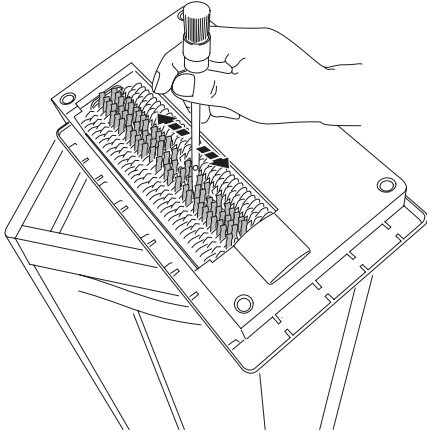
**PL** Jeżeli wydajność niszczonych kartek papieru zmniejsza się lub po włożeniu pustego pojemnik na ścinki, zaleca się naoliwienie noży tnących niszczarek! (zobacz rysunek). Przy cięciu paskowym użyj olejarki (A). Przy cięciu paskowo-odcinkowym użyj olejarki lub kartki z olejem (B) Zamówienie numer – patrz strona 20.

**PT** Se a capacidade de destruir diminuir ou depois de despejar o papel é recomendável lubrificar o bloco cortante (Veja imagem).

Com corte em tiras utilizar o óleo (A) Com corte cruzado utilizar o óleo ou folhas de lubrificação (B) A referência de encomenda dos produtos encontra-se na página 20.

**EL** Εάν μειωθεί η ποσότητα φύλλων που μπορεί να καταστρέφει μαζί η συσκευή, ή μετά από το άδειασμα του καλαθιού υπολειμμάτων τεμαχισμού, πρέπει να λιπάνετε το μηχανισμό τεμαχισμού! (δείτε την εικόνα) Για κοπή σε λωρίδες χρησιμοποιήστε το λιπαντικό (A). Για κοπή σε τμήματα χρησιμοποιήστε το λιπαντικό (A) ή τα φύλλα λιπαντικών (B). Νούμερο Παραγγελίας δείτε σελίδα 20.

- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção •
- Συντήρηση και καθαρισμός •



**RU** Периодически очищайте режущий механизм аппарата.

- выньте шнур питания из розетки!
- Удалите бумажные обрезки при помощи кисти или щет ки.

**Избегайте травм!**

**FI** Puhdista paperin ulostuloalue teräpakassa määrääjoin.

- irroita virtajohto
- puhdista paperijäänteet harjalla.

**Varo loukkaantumista !**

**PL** Od czasu do czasu przeczyszcć obszar wokół wylotu ścinek.

- Wyjąć wtyczkę przed przystąpieniem
- Usunąć resztki papieru przy pomocy szczotki

**Można się skaleczyć!**

**PT** Limpar periodicamente a área de saída da cabeça de corte.

- Desligar no fio da electricidade
- Retirar bocados de papel com uma escova

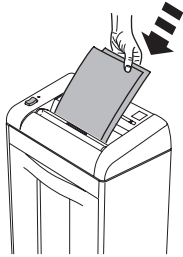
**Perigo de ferimento!**

**EL** Περιοδικά, να καθαρίζετε την περιοχή εξόδου της κεφαλής κοπής.

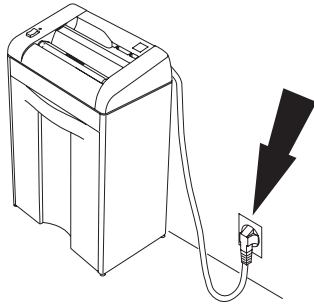
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα χαρτιού με μια βούρτσα.

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

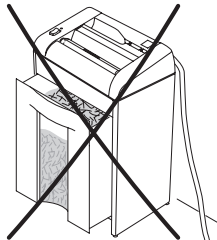
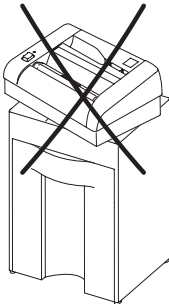
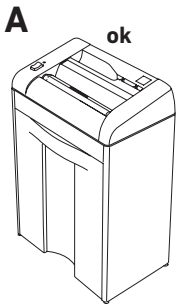
- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Possíveis falhas •
- Πιθανά προβλήματα λειτουργίας •



- RU** Аппарат не включается  
**FI** Laite ei käynnisty  
**PL** Urządzenie nie działa  
**PT** A máquina não funciona  
**EL** Η συσκευή δεν εκκινεί

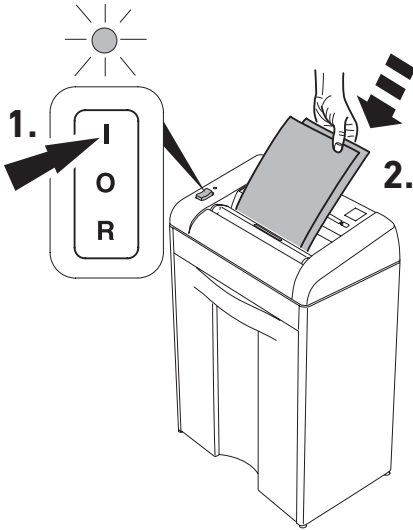


- RU** Аппарат подключен к сети?  
**FI** Tarkista, että virtajohto kytketty pistorasiaan?  
**PL** Czy niszczarka jest podłączona do źródła zasilania?  
**PT** A máquina está ligada à corrente?  
**EL** Είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα η συσκευή;

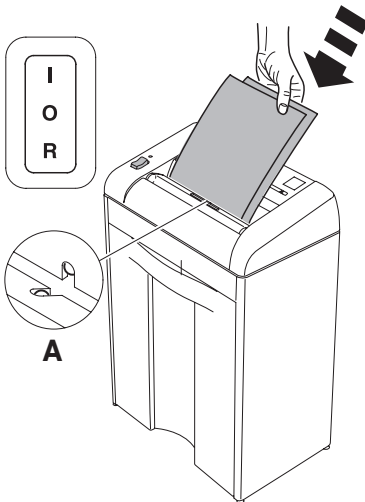


- RU** Правильно ли установлена рабочая часть на основании? (A)  
 Закрит ли отсек для сбора мусора? (B)  
**FI** Onko laite asetettu oikein silppusäiliön tai kaapin päälle? (A)  
 Onko silppusäiliö paikallaan? (B)  
**PL** Głowica tnąca jest prawidłowo umieszczona na obudowie? (A)  
 Kosz jest dosunięty? (B)  
**PT** A máquina está colocada correctamente no recipiente de aparas ou no móvel? (A). Está o recipiente de aparas empurrada para dentro? (B).  
**EL** Μηχάνημα σωστά στο ντουλάπι; (A)  
 Το δοχείο συλλογής εισάγεται εντελώς; (B)

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Possíveis falhas •
- Πιθανά προβλήματα λειτουργίας •



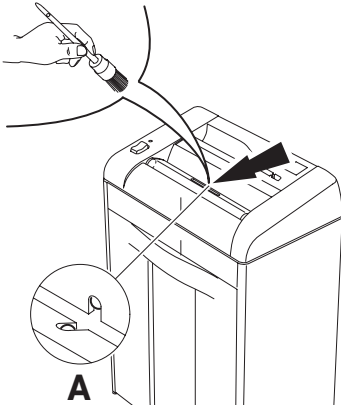
- RU** Переключатель в положении "I"?  
Горит зеленый индикатор?
- FI** Tarkista, että keinukytkin on asennossa "I" ja että vihreä valo palaa valo vain malleissa.
- PL** Czy przelącznik jest w pozycji "I" ?  
Czy świeci się dioda na zielono ?
- PT** Está o interruptor na posição "I"? A luz verde LED acende? (1.). Inserir papel (2.).
- EL** Έχει τοποθετηθεί στη θέση „I“ ο κύριος διακόπτης; Ανάβει η πράσινη ένδειξη LED; (1.) Εισάγετε χαρτί (2.).



- RU** Бумага установлена по центру приемного устройства? (фотодатчик) (A)
- FI** Syötä paperi keskeltä syöttöaukkoa ! (sähkösilmä) (A).
- PL** Czy papier jest wprowadzony do środka otworu? (fotokomórka) (A)
- PT** Alimentar o papel dentro do centro da abertura da alimentação ? (sensor de foto) (A).
- EL** Εισάγετε το χαρτί στο κέντρο του ανοίγματος τροφοδοσίας; (φωτοκύτταρο) (A)



- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Possíveis falhas •
- Πιθανά προβλήματα λειτουργίας •



**RU Аппарат не останавливается.**

Отключите от сети. Очистите фотодатчик (A) маленькой кисточкой.

**FI Laite ei pysähdy.**

Irrota virtajohto pistorasiasta. Puhdista sähkösilmä (A) pienellä harjalla.

**PL Urządzenie nie zatrzymuje się.**

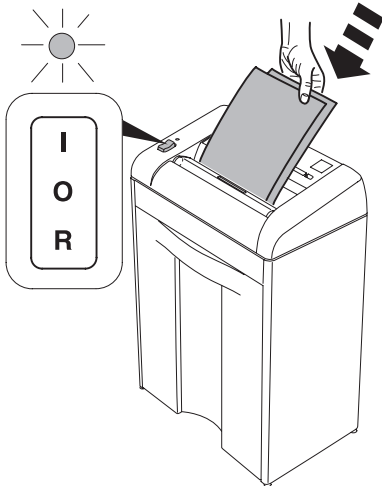
Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania. Przeczyścić fotokomórkę (A) małą szczoteczką (tylko w modelu).

**PT A máquina não pára.**

Retirar a ficha. Limpar a sensor de foto (A) com uma pequena escova.

**EL Συσκευή δεν σταματάει.**

Αποσυνδέστε το φις. Καθαρίστε το φωτοκύτταρο (A) με μια μικρή βούρτσα.



**RU Аппарат автоматически остановился**

Сработал датчик перегрева.

**Пожалуйста, дайте машине остыть.**

**FI Laite pysähtyy.**

Ylikuormitusuoja. Anna koneen jäähtyä.

**PL Urządzenie zatrzymuje się.**

Nadmierne przeciążenie.

**Należy pozostawić urządzenie, aż się schłodzi.**

**PT A máquina pára.** Protecção de sobrecarga.

**Por favor deixe a máquina arrefecer.**

**EL Η συσκευή σταματάει.**

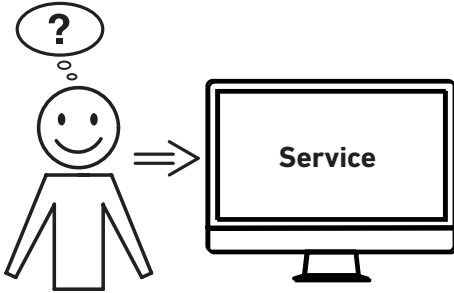
Προστασία από υπερφόρτωση.

**Παρακαλώ αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει.**



- RU** Очищайте корзину уничтожителя в определенное время, по крайней мере ежедневно, чтобы не создавать помех в работе режущей головке уничтожителя. В случае, если, как описано на странице 10, замятие бумаги не может быть устранено по причине переполнения резервуар-накопителя для отходов, то надо опорожнить этот резервуар-накопитель (см. страницу 12).
- FI** Tyhjennä silppusäiliöt riittävän usein, ainakin päivittäin, jolloin leikkuuterät toimivat häiriöttä. Jos paperitukosta, kuten kuvattu sivulla 10, ei voida poistaa täyttyneestä silppusäiliöstä johtuen, säiliö pitää tyhjentää (katso sivu 12).
- PL** Opróżniaj kosz na ścinki dostatecznie często, przynajmniej raz dziennie by nie doszło do zakłóceń w pracy głowic tnących. Jeśli zacięcie papieru nie może zostać usunięte z powodu przepetnienia kosza, należy opróżnić pojemnik na ścinki (zobacz strona 10, 12).
- PT** Retirar sempre o reservatório diariamente, para que não haja interferências com os blocos de cortantes. Se o papel encravar, como explicado não pode ser corrigida, devido ao recipiente de aparas estar cheio, o recipiente deve ser esvaziado (consultar a pág 10, 12).
- EL** Να αδειάζετε εγκαίρως τα καλάθια υπολειμμάτων τεμαχισμού, τουλάχιστον μία φορά την ημέρα, ώστε να μην παρεμποδίζονται οι κεφαλές κοπής. Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μια εμπλοκή χαρτιού (όπως περιγράφεται στη σελίδα 11) επειδή το καλάθι υπολειμμάτων τεμαχισμού έχει παραγεμίσει, πρέπει να αδειάσετε το καλάθι (δείτε σελίδα 12).

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Possíveis falhas •
- Πιθανά προβλήματα λειτουργίας •



**RU Не удается устранить проблему  
вышеуказанными способами?**

→ Контактные данные: сервисная  
служба

- [www.krug-priester.com](http://www.krug-priester.com)
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**FI Eikö mikään edellä mainituista  
ohjeista ratkaissut ongelmaa?**

→ Yhteystiedot: Huolto

- [www.krug-priester.com](http://www.krug-priester.com)
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**PL Żadna z podanych porad nie działa?**

→ Kontakt: Serwis

- [www.krug-priester.com](http://www.krug-priester.com)
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**PT Nenhuma das soluções de problemas  
anteriormente mencionadas oferece  
ajuda?**

→ Contacto: Assistência Técnica

- [www.krug-priester.com](http://www.krug-priester.com)
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**EL Δεν βοήθησε κάποια από τις  
ανωτέρω αναφερόμενες λύσεις  
προβλημάτων;**

→ Επικοινωνία: Σέρβις

- [www.krug-priester.com](http://www.krug-priester.com)
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**RU** Рекомендуемые расходные  
**FI** Suositeltavat lisälaitteet  
**PL** Zalecane akcesoria  
**PT** Acessórios recomendados  
**EL** Συνιστώμενα αξεσουάρ



**IDEAL 2270**

**RU** Экологически чистое  
масло  
(10 x 0,2 л)

**FI** Luontoystävällinen öljy (10 x 0,2 litra)  
**PL** Przyjazny środowisku olej (10 x 0,2 litr)  
**PT** Óleo biodegradável (10 x 0,2 litro)  
**EL** Έλαιο φιλικό προς το περιβάλλον  
(10x0,2 λίτρα)  
**No. 9000 611**



**IDEAL 2270 CC**

**RU** Листы, пропитанные маслом  
(18 листов)

**FI** Öljyrattaat (18 ratasta)  
**PL** Naoliwione kartki papieru (18 sztuk)  
**PT** Folhas oleadas (18 folhas)  
**EL** Φύλλα με επικάλυψη λαδιού  
(18 φύλλα )  
**No. 9000 631**



I.T.E. Listed 802 D



**RU** Эта машина одобрена независимыми лабораториями по безопасности в соответствии с инструкциями Европейского экономического сообщества 2014/35/EG и 2014/30/EG.

**Информация об уровне шума:** уровень шума на рабочем месте меньше максимально допустимого уровня < 70 db (A) по стандарту ISO 7779.

Смотрите точные значения на стр. 30 Точные технические характеристики находятся на этикетке технической спецификации на аппарате.

Возможны изменения без уведомления.

При оформлении заявки по гарантии, указывайте серийный номер уничтожителя, который расположен на шильдике машины.

**FI** Tämä laite on hyväksytty itsenäisten laboratorioden toimesta ja se on EC-säännösten 2014/35/EG ja 2014/30/EG mukainen.

**Tietoa äänitasosta:**

Äänitaso työpaikalla on vähemmän kuin ISO 7779 mukaisen standardin suurin sallittu taso < 70 db (A). Katso sivulta 30 tarkka taso.

Tarkat tekniset tiedot löytyvät tarrasta laitteessa.

Oikeudet muutoksiin ilman ilmoitusta pidätetään.

Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra.



I.T.E. Listed 802 D



**PL** Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria i spełnia przepisy EC zawarte w 2014/35/EU i 2014/30/EU.

**Poziom hałasu :**

Poziom hałasu w miejscu roboczym jest mniejszy niż dopuszczalny maksymalny poziom hałasu określony normą ISO 7779, który wynosi < 70 db A). Szczegółowe dane techniczne zawarte są naklejce znajdującej się na urządzeniu. Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową. Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.

**PT** Esta máquina está aprovada por laboratórios de segurança independentes e de conformidade com os regulamentos – CE 2014/35/EU e 2014/30/EU.

**Nível de ruído:**

O nível de ruído no local de trabalho é inferior ao nível máximo permitido de < 70 db (A) pela norma ISO 7779. As especificações exactas encontram-se coladas na máquina. Para reclamar a garantia, a máquina deve ser portadora da placa original de identificação. Sujeito a alterações sem aviso prévio.

**EL** Αυτή η συσκευή είναι εγκεκριμένη από ανεξάρτητα εργαστήρια ασφάλειας και συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της EK 2014/35/EU και 2014/30/EU.

**Πληροφορίες ηχητικής στάθμης:**

Η ηχητική στάθμη στον χώρο εργασίας δεν ξεπερνά το μέγιστο επιτρεπόμενο όριο των 70 db (A), σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7779.

Οι ακριβείς τεχνικές προδιαγραφές είναι διαθέσιμες στην αυτοκόλλητη ετικέτα τεχνικών προδιαγραφών που βρίσκεται επάνω στη συσκευή. Για οποιοδήποτε αίτημα στα πλαίσια της εγγύησης, η συσκευή πρέπει να φέρει τη γνήσια ετικέτα ανα-γνώρισης. Υπόκειται σε τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.



**RU** Фирма Krug + Priester прошла следующую сертификацию:

- система управления качеством в соответствии с DIN EN ISO 9001:2015
- система экологического менеджмента в соответствии с DIN EN ISO 14001:2015
- система управления энергопотреблением в соответствии с DIN EN ISO 50001:2018

**FI** Krug + Priester -yrityksellä on seuraavat sertifiointit:

- DIN EN ISO 9001:2015 -standardin mukainen laadunhallintajärjestelmä
- DIN EN ISO 14001:2015 -standardin mukainen ympäristöjärjestelmä
- DIN EN ISO 50001:2018 -standardin mukainen energianhallintajärjestelmä

**PL** Przedsiębiorstwo Krug + Priester posiada następujące certyfikaty:

- System zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001:2015
- System zarządzania środowiskiem wg DIN EN ISO 14001:2015
- System zarządzania energią wg DIN EN ISO 50001:2018

**PT** A empresa Krug + Priester tem as seguintes certificações:

- Sistema de gestão da qualidade em conformidade com a DIN EN ISO 9001:2015
- Sistema de gestão ambiental em conformidade com a DIN EN ISO 14001:2015
- Sistema de gestão energética em conformidade com a DIN EN ISO 50001:2018

**EL** Η επιχείρηση Krug + Priester έχει τις εξής πιστοποιήσεις:

- Σύστημα διαχείρισης ποιότητας σύμφωνα με το DIN EN ISO 9001:2015
- Σύστημα διαχείρισης περιβάλλοντος σύμφωνα με το DIN EN ISO 14001:2015
- Σύστημα διαχείρισης ενέργειας σύμφωνα με το DIN EN ISO 50001:2018



- RU** Пожалуйста, уважайте местные постановления. Передайте нерабочее электрооборудование в соответствующий центр вывоза отходов. Упаковочный материал годен для дальнейшего использования. Избавьтесь от упаковки, не причиняя вреда окружающей среде и сделайте ее годной для повторного использования. **Пожалуйста, заботьтесь об окружающей среде и уничтожайте CD диски, пластиковые карты и другие уничтожаемые материалы отдельно от уничтожаемых бумажных документов. Спасибо!**
- FI** Ota huomioon paikalliset lait ja säännökset. Jätä toimimattomat elektroniset laitteet sopivalle jätekeräysasemalle. Pakkausmateriaali on kierrätettävää. Kierrätä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti ja jätä jäte-yhtiön noudettavaksi. **Ajattele ympäristöä ja hävitä tuhotut CD:t, pankkikortit sekä muu tietovälinejäte erillään silputusta paperista. Kiitos!**





**PL** Zużyty sprzęt oznakowany niniejszym symbolem nie może być umieszczany i usuwany łącznie z innymi odpadami, w tym odpadami komunalnymi. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego produktu do punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

**Właściwa segregacja i selektywna zbiórka odpadów zużytego sprzętu zmniejsza negatywne oddziaływanie substancji niebezpiecznych, które mogą się w nim znajdować, na środowisko naturalne i zdrowie człowieka. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących utylizacji zużytego sprzętu prosimy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub punktem sprzedaży, gdzie nabyto produkt. Zapewniając prawidłową utylizację sprzętu pomagamy chronić środowisko naturalne.**

**Dziękujemy!**

**PT** Por favor, lembre-se de respeitar os regulamentos locais: Entregue, os equipamentos elétricos inutilizáveis, num depósito adequado para o lixo. O material da embalagem é reciclável.

Seja amigo do ambiente e facilite a recolha do material reciclável, coloque a embalagem no depósito apropriado.

**Por favor pense no meio ambiente e destrua os CDs, cartões de crédito e outros materiais de suporte de dados, separado do papel destruído.**

**Muito Obrigado!**

**EL** Το κάλυμμα πρέπει να είναι κλειστό κατά τη λειτουργία του καταστροφέα εγγράφων!

**Παρακαλώ σκεφτείτε το περιβάλλον και απορίψτε τεμαχισμένα CD, κάρτες και άλλα υλικά δεδομένων χωριστά από το τεμαχισμένο χαρτί. Σας ευχαριστούμε!**

**RU Декларация о соответствии**  
**FI EC yhdenmukaisuus todistus**  
**PL EC Deklaracja zgodności**  
**PT Declaração de conformidade**  
**EL ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης**

- ДАННЫМ ПОДТВЕРЖДАЕМ, ЧТО
- Täten vahvistamme, että
- Niniejszym oświadczamy, że
- Pela presente declaramos que
- Με το παρόν δηλώνεται ότι το προϊόν

**GS- IDENT. No. UL-IDENT. No.**  
**ID No. 11227001 ID No.11227001**

- СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ УСЛОВИЯМ, ПРИМЕНЯЮЩИМСЯ ДЛЯ ЭТОГО
- noudattaa seuraavia tuotteelle haettuja säännöksiä
- spełnia następujące przepisy dotyczące się
- cumprem as disposições legais seguintes
- συμμορφώνεται με τις ακόλουθες διατάξεις που ισχύουν γι' αυτό

#### **2014/30/EU:**

EMV директива по электромагнитной совместимости (переносимости),  
Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi,  
Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej,  
Directiva de compatibilitate electromagnética, Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής  
συμβατότητας EMV.

#### **2014/35/EU**

Директива по низким напряжениям, Matalajännitedirektiivi,  
Dyrektywa w sprawie sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w  
określonych granicach napięcia, Directiva de baixa voltagem, Οδηγία για τη χαμηλή τάση

#### **2011/65/EU, 2015/863/EU**

директива Европейского Союза, ограничивающая содержание вредных веществ, RoHS  
direktiivi, RoHS dyrektywa, RoHS directiva, RoHS Οδηγία.

#### **- В ЧАСТНОСТИ, ЭТО КАСАЕТСЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ**

- Täytää harmonisoidut vaatimukset kokonaisuudessaan.
- zastosowano zharmonizowane normy, w szczególności
- Normas harmonizadas utilizadas, normalmente
- Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα και ειδικότερα

**IEC 62368-1; IEC 61000-3-2; IEC 61000-3-3; EN 62368-1; UL 60950-1;**  
**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN ISO 12100-1;**  
**EN ISO 12100-2; EN ISO 13857; EN ISO 7779;**  
**BS EN 62368-1; BS EN 55014-1; BS EN 55014-2;**  
**BS EN 61000-3-2; BS EN 61000-3-3; BS EN ISO 13857-1; BS EN ISO 7779**

---

03.02.2022  
Datum



- Geschäftsführer -

Официальный представитель по технической документации  
Valtuutettu edustaja teknisiä dokumentteja koskien  
Autoryzowany przedstawiciel dokumentacji technicznej  
Representador autorizado para a documentação técnico  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για τεχνική τεκμηρίωση

Krug & Priester GmbH & Co. KG  
Simon-Schweitzer-Str. 34  
D-72336 Balingen (Germany)

